

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

BUDGET

des Dotations culturelles
de l'année budgétaire 1974.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1974, afférentes au budget des Dotations culturelles et énumérées au Titre I du tableau de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 6 197 469 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Services culturels du Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Département de l'Education nationale et de la Culture française.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

BEGROTING

der Culturele Dotaties
voor het begrotingsjaar 1974.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1974 verbonden en in Titel I van de tabel van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende de begroting van de Culturele Dotaties worden kredieten geopend die de som van 6 197 469 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Culturele Diensten van het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 14, § 1^{er}, de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 50 000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration, pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres, de l'Education populaire et de la Jeunesse pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

Le comptable extraordinaire de l'Administration des Relations culturelles internationales du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs des divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes et artistiques, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger ou s'y rendant.

Art. 4.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6.

En ce qui concerne les budgets culturels :

a) les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1973 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1974 et antérieures;

b) aux crédits de l'année budgétaire 1974 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés;

Art. 3.

In afwijking van artikel 14, § 1, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitbetaling van de lonen en allerlei bijlagen en vergoedingen ten bate van het door de Staat bezoldigd personeel en van de schuldvoorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die geen 50 000 frank overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd, voor de vereffening der hulpelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Internationale Culturele Betrekkingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerden en kunstgenootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen uit het buitenland of zich naar het buitenland begevend.

Art. 4.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunstonderwijs mogen in de vorm van vaste uitgaven, uitbetaald worden.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 6.

Wat betreft de culturele begrotingen, kunnen :

a) de beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1973 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingsstoelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, eventueel zonder onderscheid van begrotingsjaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1974 en vorige;

b) op de kredieten voor het begrotingsjaar 1974 met dezelfde bestemming, insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze laatste opgebruikt zijn;

c) les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1974 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes;

d) toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et le Département de l'Education nationale et de la Culture française possèdent des droits, ainsi que le solde disponible éventuel des crédits de l'année budgétaire 1973 affectés à la promotion du film, sont versés aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au Titre IV — Section particulière.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique;

e) les crédits prévus pour la liquidation des subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes;

f) les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal suivant les besoins des services;

g) les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront être versés, à titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 7.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 1 502 000 000 de francs répartis conformément au Titre II du tableau de la présente loi.

Art. 8.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par des lois antérieures sont ouverts à concurrence de 1 210 500 000 francs.

Art. 9.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II des décrets contenant le budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise et le budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1974 peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

c) de eventueel beschikbare saldi van de kredieten voor het begrotingsjaar 1974 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustings-toelagen voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs op de volgende jaren worden overgedragen;

d) al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur over de rechten beschikken, alsmede het eventueel beschikbaar saldo van de kredieten voor het begrotingsjaar 1973 bestemd voor de bevordering van de film, gestort worden op de speciale fondsen daartoe geopend op Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie;

e) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidiëerd officieel onderwijs een-deels, en aan het gesubsidiëerd vrij onderwijs anderdeels, in een zelfde sectie, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naar gelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkings-toelagen;

f) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, in een zelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naar gelang van de behoeften van de diensten;

g) de eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 7.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 1 502 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel van deze wet.

Art. 8.

Ordonnanceringskredieten, voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 1 210 500 000 frank.

Art. 9.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de Titel II van de decreten houdende de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap en de begroting van de Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1974 naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITRE IV.
SECTION PARTICULIERE.

Art. 10.

Le fonds ouvert à la section particulière du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française et destiné à la restauration des monuments et édifices privés classés peut recevoir toutes donations en espèces ou en titres émanant de particuliers ou d'institutions privées. Ces donations augmenteront le crédit transféré de l'art. 52.01 de la section IV dudit budget et y seront utilisées aux mêmes fins que celles prévues pour ce crédit.

Donné à Bruxelles, le 16 octobre 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles,*

L. TINDEMANS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

A. HUMBLET.

TITEL IV.
AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 10.

Het fonds op de afzonderlijke sectie van de begroting voor Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap, dat bestemd is voor het herstellen van geklasseerde monumenten en privé-gebouwen, mag alle giften in speciën of in effecten van particulieren of privé-instellingen ontvangen. Deze giften zullen het krediet, afkomstig van artikel 52.01 van sectie IV van bovengemelde begroting, vermeerderen en aangewend worden voor dezelfde doeleinden als deze waartoe dit krediet verleend werd.

Gegeven te Brussel, 16 oktober 1973.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
belast met de Coördinatie
van de Institutionele Hervormingen,*

L. TINDEMANS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

A. HUMBLET.

TABLEAU

—

TABEL

BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1974.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel	Total par titre — Totaal per titel
TITRE I.			
DEPENSES ORDINAIRES.			
01.01	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation, dont pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 186 959 000 francs	3 241 972	
01.02	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle française règle l'affectation, dont pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 441 760 000 francs	2 830 497	
01.03	Dotation à la Commission française de la Culture de l'agglomération bruxelloise	62 500	
01.04	Dotation à la Commission néerlandaise de la Culture de l'agglomération bruxelloise	62 500	6 197 469
TITRE II.			
DEPENSES EXTRAORDINAIRES.			
01.05	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation.	751 000	
01.06	Dotation dont le Conseil culturel de la communauté culturelle française règle l'affectation	751 000	1 502 000

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 16 octobre 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles,*

L. TINDEMANS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

A. HUMBLET.

BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1974.

(In duizentallen frank.)

1973 Crédits (année antér.) — Kredieten (vorige jaren)	1972 Dépenses (années ant.) — Uitgaven (vorige jaren)	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
TITEL I.			
GEWONE UITGAVEN.			
2 897 559 (83 081)	2 428 247 (10 993)	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 186 959 000 frank.	01.01
2 537 324 (37 956)	2 132 993 (12 116)	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 441 760 000 frank.	01.02
50 000	7 500	Dotatie aan de Franse Cultuurcommissie voor de Brusselse agglomeratie.	01.03
50 000	7 500	Dotatie aan de Nederlandse Cultuurcommissie voor de Brusselse agglomeratie.	01.04
5 534 883 (121 037)	4 576 240 (23 109)		
TITEL II.			
BUITENGEWONE UITGAVEN.			
413 000	645 594	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap.	01.05
409 000	342 816	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap.	01.06
822 000	988 410		

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 16 oktober 1973.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
belast met de Coördinatie
van de Institutionele Hervormingen,*

L. TINDEMANS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

A. HUMBLET.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Le projet de budget des Dotations culturelles de 1974 élaboré par le Gouvernement fait apparaître une augmentation des crédits qui traduit l'importance croissante des Conseils culturels dans notre vie nationale.

Les dépenses ordinaires augmentent à un rythme de 16,08 %, largement supérieur au taux d'accroissement du budget de l'Etat.

Les dépenses extraordinaires quant à elles connaissent une augmentation de 22,9 % qui s'explique par la dynamique interne de certains secteurs.

Il convient de souligner que le Gouvernement a décidé qu'à partir de 1974, le budget des Dotations culturelles ne comprendrait plus les crédits tangibles de l'Education nationale propres à chacune des deux grandes communautés. La dotation pour ce secteur sera votée dans la loi contenant le budget de l'Education nationale des régimes français et néerlandais. Bien entendu, les Conseils culturels garderont leur pouvoir d'affectation de ces crédits.

Une autre caractéristique importante marque ce projet de budget : la création d'articles budgétaires nouveaux auxquels s'imputeront les dotations octroyées aux Commissions française et néerlandaise de la Culture de l'agglomération bruxelloise. Ces articles sont également prévus au feuillet d'ajustement du budget des Dotations culturelles de 1973.

Les années précédentes, ces Commissions disposaient de subventions inscrites respectivement au budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française — secteur Culture française — et au budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise — secteur Culture néerlandaise.

Il est cependant apparu que cette technique n'était pas entièrement conforme à l'esprit de la législation qui gouverne ces Commissions. D'une part, leurs pouvoirs couvrent des matières plus larges que celles qui sont de la compétence des Ministres de la Culture, d'autre part, la loi sur les agglomérations et les fédérations de communes prévoit, en son article 82, que les Commissions disposent de dotations annuelles inscrites aux budgets des Conseils culturels.

En matière de crédits extraordinaires, d'importantes modifications interviennent. L'accord gouvernemental prévoyait le regroupement de l'ensemble de l'infrastructure culturelle et sportive sous l'autorité des Ministres de la Culture. Cette réforme se réalisera dès 1974. Des crédits qui, précédemment, figuraient dans le secteur des Travaux publics du budget des Dotations culturelles sont transférés aux secteurs Culture de ce même budget.

Les Ministres de la Culture deviendront également compétents en matière de travaux sportifs subventionnés.

Il convient enfin de rappeler que la Régie des Bâtiments exécute également des travaux d'infrastructure culturelle. Cette activité perdurera.

En ce qui concerne les dépenses ordinaires, le crédit global a été établi comme suit :

a) Dépenses d'enseignement	F	1 678 714 000
b) Dépenses d'éducation permanente		1 018 602 000
c) Autres dépenses culturelles		3 171 656 000
Provisions index et programmation sociale		203 497 000
Total général	F	6 072 469 000

Les dépenses d'enseignement ont été établies en fonction des besoins constatés dans le cadre des dispositions légales et réglementaires. Pour l'enseignement en langue néerlandaise, ces besoins s'élèvent à 965 023 000 francs, tandis qu'ils s'élèvent à 713 691 000 francs pour l'enseignement en langue française.

Les dépenses d'éducation permanente ont été réparties entre les communautés d'après la proportion qui résulte du total général des dépenses d'enseignement, c'est-à-dire 56,63 % pour le secteur néerlandais, soit 576 851 000 francs, et 43,37 % soit 441 751 000 francs pour le secteur français.

Les autres dépenses culturelles, enfin, ont été réparties en parts égales entre les communautés.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

In het door de Regering uitgewerkt ontwerp van begroting van de Culturele Dotaties voor 1974 komt een vermeerdering van kredieten tot uiting als gevolg van het groeiend aandeel van de Cultuurraden in ons nationaal leven.

De gewone uitgaven vermeerderen aan een tempo van 16,08 %, dus ver boven de stijgingsvoet van de Rijksbegroting.

De buitengewone uitgaven, anderzijds, verhogen met 22,9 % als gevolg van de interne dynamiek van sommige sectoren.

Er dient opgemerkt dat de Regering besloten heeft dat de begroting van Culturele Dotaties, met ingang van 1974, niet meer de niet onaantastbare kredieten van Nationale Opvoeding, eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen, zal bevatten. De dotatie voor deze sector zal aangenomen worden in de wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding van het Franse en van het Nederlandse regime. De Cultuurraden zullen natuurlijk de bestemming van deze kredieten verder bepalen.

Een ander belangrijk kenmerk van dit ontwerp van begroting : het infassen van nieuwe begrotingsartikels waarop de dotaties van de Franstalige en Nederlandstalige Cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie zullen aangerekend worden. Deze artikels worden eveneens voorzien op het bijblad van de begroting voor Culturele Dotaties voor 1973.

De vorige jaren beschikten deze Commissies over toelagen, respectievelijk ingeschreven op de begroting van Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap — sector Franse Cultuur — en op de begroting van Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap — sector Nederlandse Cultuur.

Het is nochtans gebleken dat deze techniek niet volledig in overeenstemming was met de geest van de wetgeving, waarvan deze Commissie afhankelijk is. Enerzijds bestrijkt hun bevoegdheid een materie die verder reikt dan die waarover de Ministers van Cultuur beschikken, anderzijds voorziet artikel 82 van de wet op de agglomeraties en de federaties van gemeenten dat de Commissies jaarlijks over op de begroting van de Cultuurraden ingeschreven dotaties beschikken.

Op het vlak van de buitengewone kredieten worden belangrijke wijzigingen aangebracht. Het Regeerakkoord voorzag de hergroepering van het geheel van de cultuur- en sportinfrastructuur onder het gezag van de Ministers van Cultuur. Deze hervorming zal, met ingang van 1974, verwezenlijkt worden. Kredieten die vroeger voorkwamen in de sector Openbare Werken van de begroting van de Culturele Dotaties worden overgeheveld naar de sectoren Cultuur van dezelfde begroting.

De Ministers van Cultuur zullen eveneens bevoegd worden op het gebied van gesubsidieerde werken voor de sportuitoefening.

Tenslotte dient eraan herinnerd te worden dat de Regie der Gebouwen eveneens werken voor de culturele infrastructuur uitvoert. Deze activiteit blijft.

Voor de gewone uitgaven berust het globaal krediet op volgende gegevens :

a) Onderwijsuitgaven	F	1 678 714 000
b) Permanente vormingsuitgaven		1 018 602 000
c) Andere culturele uitgaven		3 171 656 000
Provisies voor index en sociale programmering		203 497 000
Algemeen totaal	F	6 072 469 000

De onderwijsuitgaven werden bepaald door de behoeften die in het raam van de wettelijke en reglementaire beschikkingen werden vastgesteld. Voor het Nederlandstalig onderwijs bedragen deze behoeften 965 023 000 frank, terwijl ze 713 691 000 frank bedragen voor het Franstalig onderwijs.

De uitgaven voor de permanente vorming werden over de gemeenschappen verdeeld naar verhouding van het algemeen totaal van de uitgaven voor onderwijs, d.w.z. 56,63 % voor de Nederlandse sector, zegge 576 851 000 frank, en 43,37 %, zegge 441 751 000 frank voor de Franse sector.

De andere culturele uitgaven werden tenslotte gelijk verdeeld tussen de gemeenschappen.

En matière de dépenses extraordinaires, le crédit global a été établi comme suit :

Op het vlak van de buitengewone uitgaven werd het globaal krediet als volgt vastgesteld :

	F.		N.		Total. — Totaal	
	Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten	Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten	Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten
Culture. — <i>Cultuur</i> ...	615 000 000	438 000 000	615 000 000	438 000 000	1 230 000 000	876 000 000
Communications. — <i>Verkeerswezen</i> ...	125 000 000	142 000 000	125 000 000	125 500 000	250 000 000	267 500 000
Santé publique et Famille. — <i>Volksgesondheid en Gezin</i> ...	1 000 000	1 000 000	1 000 000	46 000 000	2 000 000	47 000 000
Travaux publics. — <i>Openbare Werken</i> ...	10 000 000	10 000 000	10 000 000	10 000 000	20 000 000	20 000 000
Total. — <i>Totaal</i> ...	751 000 000	591 000 000	751 000 000	619 500 000	1 502 000 000	1 210 500 000

Aux Conseils culturels seront déposés les budgets culturels suivants qui proposeront la répartition par articles budgétaires des montants ci-dessous :

Bij de Cultuurraden zullen de volgende cultuurbegrotingen ingediend worden die de onderstaande bedragen over de begrotingsartikelen zullen omslaan :

	F.	N.	Total — Totaal	
Secteur I. — Culture.				Sector I. — Cultuur.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven :
Partie I. — Enseignement ... F	521 702 000	688 218 000	1 209 920 000	Deel I. — Onderwijs.
Partie II. — Education permanente ...	392 738 000	506 776 000	899 514 000	Deel II. — Permanente vorming.
Partie III. — Autres dépenses culturelles.	1 585 828 000	1 585 828 000	3 171 656 000	Deel III. — Andere culturele uitgaven.
Provision index et programmation sociale.	88 725 000	112 134 000	200 859 000	Provisie index en sociale programmatie.
Total dépenses ordinaires ... F	2 588 993 000	2 892 956 000	5 481 949 000	Totaal gewone uitgaven.
Titre II. — Dépenses extraordinaires ... F	615 000 000	615 000 000	1 230 000 000	Titel II. — Buitengewone uitgaven.
Secteur II. — Classes moyennes.				Sector II. — Middenstand.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven :
Partie I. — Enseignement ... F	184 989 000	233 252 000	418 241 000	Deel I. — Onderwijs.
Partie II. — Education permanente ...	320 000	880 000	1 200 000	Deel II. — Permanente vorming.
Provision index et programmation sociale.	502 000	406 000	908 000	Provisie index en sociale programmatie.
Total dépenses ordinaires ... F	185 811 000	234 538 000	420 349 000	Totaal gewone uitgaven.
Secteur III. — Communications.				Sector III. — Verkeerswezen.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven :
Partie I. — Enseignement ... F	—	34 803 000	34 803 000	Deel I. — Onderwijs.
Partie II. — Education permanente ...	34 908 000	32 708 000	67 616 000	Deel II. — Permanente vorming.
Provision index et programmation sociale	—	1 730 000	1 730 000	Provisie index en sociale programmatie.
Total dépenses ordinaires ... F	34 908 000	69 241 000	104 149 000	Totaal gewone uitgaven.
Titre II. — Dépenses extraordinaires ... F	125 000 000	125 000 000	250 000 000	Titel II. — Buitengewone uitgaven.
Secteur IV. — Santé publique et Famille.				Sector IV. — Volksgesondheid en Gezin.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven.
Partie II. — Education permanente ... F	13 485 000	34 787 000	48 272 000	Deel II. — Permanente vorming.
Total dépenses ordinaires ... F	13 485 000	34 787 000	48 272 000	Totaal gewone uitgaven.
Titre II. — Dépenses extraordinaires ... F	1 000 000	1 000 000	2 000 000	Titel II. — Buitengewone uitgaven.

	F.	N.	Total — Totaal	
Secteur V. — <i>Agriculture.</i>				Sector V. — <i>Landbouw.</i>
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven.
Partie I. — Enseignement F	7 000 000	8 750 000	15 750 000	Deel I. — Onderwijs.
Partie II. — Education permanente ... F	300 000	1 700 000	2 000 000	Deel II. — Permanente vorming.
Total dépenses ordinaires F	7 300 000	10 450 000	17 750 000	Totaal gewone uitgaven.
Secteur VI. — <i>Travaux publics.</i>				Sector VI. — <i>Openbare Werken.</i>
Titre II. — Dépenses extraordinaires ... F	10 000 000	10 000 000	20 000 000	Titel II. — Buitengewone uitgaven.
Total général dépenses ordinaires F	2 830 497 000	3 241 972 000	6 072 469 000	Algemeen totaal gewone uitgaven.
Total général dépenses extraordinaires F	751 000 000	751 000 000	1 502 000 000	Algemeen totaal buitengewone uitgaven.